

**Zeitschrift:** Romanica Raetica

**Herausgeber:** Societad Retorumantscha

**Band:** 17 (2007)

**Artikel:** Fontaunas da dretg romontschas : ord igl anterius territori grischun dalla Ligia dalla Casa da Dieus e dalla Ligia Grischa

**Autor:** Bundi, Martin

**Kapitel:** Tujetsch

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-858957>

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 01.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## **Tujetsch**

# UORDENS DE TUIETSCH.

Pareri din Ludv. Obj., cun ils Deputei dils Vischinadis, Sura dils Uordens, che deien  
vegnir faitgs, temps de Stad, non cargond ad alp. ano 1811 ils 2 d'Marz.

(Ineditum nach Ms. Tv.)

1.<sup>mo</sup> Eisei il meini, che navenda dils 9. de fenadur, entochen S: Bar- 5  
clamiu deigi nagan puder star cun tiers enten ils logs cau suenter Secrets:  
Numnadameing Cuengieri, Valtgieva, Sulprau, Milla, Mallamussa, Zietz,  
Mullinatsch, Milletz Scharinas quei sentelli, ni Cischar, ni Mulscher, re-  
salvon sco per Untgida de mallas uaras, de Neif et suenter puspei, che  
la Neif ei daven, sche deigien eser obligai de tornar anavos suenter la 10  
Neif. et enten tuts sura nomnai logs deigi vegrir metz in pindedur, ton  
la permavera sco la stad. ei degi era vegrir metz si dubla penderdira sin  
tiers darmal et tiers Casa.

2.<sup>do</sup> Deigi Nagin puder midar pli che treis gadas, quei sentalli, cura  
che el va navenda dils Maïsses, sche veing ei quintau l'emprema gada. 15

3.<sup>to</sup> Deigien ils tiers Casa eser enfarai de tut temps, et en cas, che  
enzatgi negliges, sche deigi ei eser 4. X. pinderdira per gada p. tier; quei  
sentalli ton sin la pistira, Sco els praus.

4.<sup>to</sup> deigi scadin eser obligaus de vegrir à Casa cun las Cauras de  
Calonda fenadur, ù pia che enzatgi faves quellas tañer senza don dil tierz, 20  
ton dils praus, sco della Crapa, tonaton eser obligaus de vischinar à casa.

5.<sup>to</sup> Deigien ils tiers de mintgia Vaschin bucca vegni spartgi, resalvon  
ils Vadials, ils quals mintgin seigi patrums de metter, nua che el vul, et  
in per bos deigi era puder vegrir teniu a casa, sco era ina vaca.

6.<sup>to</sup> Tucont ils Cavals esei Concludiu, che mintgin deigi eser obligaus 25  
de metter cun fées tiers; resalvon sch enzatgi leês dovrar quels per bos à  
Casa, sche deigien quels tals eser obligai de vischinar à casa, dues ei aber  
eser Cavals, che vessen pulein, sche deigien ei eser obligai de metter en  
Nuelg, tocen chei droven de treèr.

7.<sup>mo</sup> Tucont tier firaus à Dumengias esei Cunclodi, che Nagin deigi 30  
puder portar ni far ora leña, ni portar buordis, resalvond ina broka ne  
brenta si maun, à quei ei era entelgiu las Sondas ton la permavera sco la  
stad; dues ei eser da quels, che sur fagiesen, et enzatgi vasses, sche deigi  
mintgin eser obligaus de portar la tgissa, nua chei auda; gl' ei era en-  
telgiu, che Nagin deigi pudeer jra Cun Cavals ner bos Cargai sin quels gis. 35

8.<sup>vo</sup> Tuccond tier il arver esei Concludiu, che mintgin deigi eser  
obligaus de far 2. Kreñas Caschiel per vaca, sentalli bien Caschiel gras, è  
quei deigi mintgin veèr faitg Vaglielgia fiasta Nossa Dona d' Uost, et 3. dis  
avon Vaglielgia S. Mathiu deigi mintgin eser obligaus de portar en in liug  
enzeméen, et Nagin deigi puder far pli pintgias Magniucas, che de 8 Kreñas, 40

à tgi che schas muncar, deigi eser obligaus de pagar X 30. p Kreña,  
à quels aber, che desen pli chil lur, sche deigi ei vegrir bonificau X. 18.  
p Krenna.

9.<sup>no</sup> Eisei era Concladiu, che Naginas femnas deigien puder manèe  
5 ellal alps, ner Maiefsees, ton la permavera, sco la stad, quei sentalli femnas,  
ch' en sin 13—14. onns et lau densi.

10. Las Nuorsas deigien vegrir Cargadas à Calonda fenadura, et de  
Lau Navenda deigien ils Uordens della stad entscheiver.

11. Ei Concladiu, che cura, cheglei il temps de Cargar ad alp,  
10 sche deigi mintgin haver ils Dreitgs, de jra, Nua ch' ei maven, cura chei  
Cargava ad alp, aber bucca pli che ina gada; Curdont Neif, sche deigien  
ei era puder vegrir ora giu; aber bucca poder tornar enasi entras praus.

Dues ei eser intgin, che surfagies à quels Uordens, chau sura Screts,  
sche deigien tals eser fut strof dil Oberkeit et vegrni Caftigiei Scharfa-  
15 meing.

1811 ils 10 de Marz en ils Sura Screts arteckels vegrni legi giu sin  
Visch<sup>ea</sup>, et de quella vegrni approbai, resalvon ilg emprem artekel ei re-  
fusaus; resalvon quei, che tucca tier il metter pinderdur, sco era la pin-  
derdira fixada etc.

20

in fede

Chreft Joseph Wenzin p. t.  
Gieraue.

Pareri din Ludeivel Ob. de Año 1814, ils 15 de Zercladur, Sura dils Uordens et  
Secontaner de scadin, Elsent Cuncladiu della Ludeivla Vischnauncha de bucca Cargar  
25 ad alp, Tucontier la Stat.

(Ineditum nach Ms. Tva.)

1.<sup>ro</sup> Deigien tuts Uordens della Stat haver sia entschata a calonda  
Fanadura.

2.<sup>do</sup> Envertit de quei pia deigien las nuorsas sin quei dy era vegrir  
30 Cargadas.

3.<sup>to</sup> Veng ei proponiu, ch' ils Cavals Dueissen vegrir Cargai figl tgiom  
fut in Piscitur, cun la reserva, che quels dils Cavals posien de quels  
Sefurvirs, seigi sco per bos ner per auters baseings, et Duront quei temps,  
chei en navent digl Piscitur, posien sefurvir della (f)pistira de Casa, bein  
35 aber seigien igls Patrunz dils Cavals obligai de tener ord Don.

4.<sup>to</sup> Tucontier far piscitur de Vaccas e bos de Casa, ei tschau sura de  
mintgia Vischinadi.

5.<sup>to</sup> Davart ils tiers Casa, deien quels eser enfarei da tut temps, et  
dueissen ils S. h. tiers casa vegrir pindrai, bucca enfarei, sche deigien ei  
ver la pindradira dubla, quei vul dir in batz pergada.

6.<sup>to</sup> Tucontier ils firaus Perbon, Dumengias e firaus de devoziun, sco las fondas etc. Veng scadin admonius de frequentar ils S. Offezis, ade quels bucca negligier senza Rischuns sufzientas, era senuischpir de tuttas lavurs, sin quels dys Scumendadas Servilas, e bucca abselut nezesarias. Del Reminent eisei lubiu de poder portar enqual Caufsa Litgiras sin quels 5 dys a casa sia en ina brocha ner Brenteta si Maun. In Ludeivel Obr. supona et ha speronza, che scadin hagi Religiun e Cuntientia, e sesprovi de salvar la Lescha de Diu a della Baselgia, encunter speronza aber, che enzitgi fus aschi tievis ne forza aung aschi schliats, de ver pauc ner nagingas Leschas, seigi della Baselgia ner Divinas, sche vul in Ludeivel 10 Obr. a garegia per Cunzientia, che scadin, che vesa ne sa de tals, che encunter fan aquellas, seigi Obligaus de reportar Inmediatta ad in Ludeivel Obr., finaquei che quel sapi Cuninagada d' in Lob. Obr. encas de baseings vignir Coregius, admonius ner strofigiaus tenor della gravezia surfatgia.

7.<sup>imo</sup> Tucontier ils Dons, seigi Cun schar ira per ils praus ils tiers 15 ner seigi cun far vias novas asenza dreitgs, rest a scadin la via aviarta da puder seindemnifar digl Don pitiu; — mo eisei resalvau, che encas, ch' in che haves pitiu don uper respect human, uper tema de stuer migliar orra, ner per autras rischuns bucca stgias ner les duvrar ils mettels lubi et usitai per sindemnifar digl Don pitiu, possi quel tall ner in auter denunziar 20 ad in Lob. Obr. ne era in Lau. Obr. de sesetz il malfigent schar clamar per tenor marett, malezia, circunstanzias quel castigiar.

8.<sup>vo</sup> Deigi igl muvel de scadin Restar ensemen, oreifer ils Vadials.

9.<sup>no</sup> Las Cauras deigien acalonda Fanadura vignir acasa sutt lur Piscitur General. 25

Quests en pia ils paucs aber bein manigai Artekels, ch' in Ludeivel Obr. cun Cuseigl digl Reverendissim Segner Farrer ha enflau de metter avon aproponer alla Ludeivla Vischnaunca; pertgei che biaras Leschas paren schiglioc de bucca esser emperneivel; Sufizient ei aber a scadin Tema de Diu, Religiun a cun buna Cuntientia. 30

10.<sup>mo</sup> Ils Mayses de scharinas, Millez, Mullinatsch, Liez, Malla mussa, Surprau, valtgieva, Cungieri deigien esser entochen S. Barclamiu Senza chischadas, bein aber deigien ei suenter igl sura fixau temps puder lau chischar, e piscular las pistiras.

11.<sup>mo</sup> En Mintgia Alp, quei sentallir damaun sura, deien ei ver in 35 pistur Gieneral pils S. h. tiers Casa.

---

#### Uorden ner Project de Leschas d' obsevar en Tujetsch, figl On 1818. ils 12 de Maig.

(Ineditum nach Ms. Tvb. und Tvc.)

1. Deigi sin mintgia specie de Thiers il temps della Primavera vignir mez Pistur, cunsun sils S. h. Tchiers Casa et Cauras en Mayses, nua ch' igl 40 ei cischun ne Prigel, che tals Thiers pudessen far don.

2. Deigien ils S. h. Thiers Casa il temps de Primavera et encunt' igl Atun esser enferai, mintgia Vischinadi deigi uardar de ver fin quels in special Pinderdur, ad en cafs ch' el pindras tals Thiers, che podeissen far don ne vessen faig don, deigi il Patrun esser obligaus de pagar agli 5 l' emprima gada 4 X.<sup>r</sup> a suenter mintgia gada il Dubel.

3. Deigi mintgia Vischinadi uardar de ver il temp de Primavera a de Stat in bien et sufficient Pinderdur.

4. Tuts Uordens de Stat entscheiven calonda Fenadura, a lura deien era las Cauras vignir a Casa tier il Pistur general ne Cumin; quei di deien 10 era las Nuorsas vignir cargadas filla Puoza.

5. Deigien era a Calonda Fenadura ils Cavals vigni cargai fut in Pistur general fil Tgam suenter il solit dils Ons vargai. Tonaton deigien ils Patrunz de quels era puder quels duvrar, a de quels puder sesurvir per Bos, a taner en quei temps mintgin fin sia Pistira de Casa, cun Condiziun, 15 ch' ei vegnien teni ord don, ad en cafs, ch' il Patrun advertes, chei vessen il Vez dira Pils praus la noig, e mettes quels bucc en Nuegl, sche dei el esser curdaus en strof din Ludevel Oberkeit.

6. Deigi il temps, che la Vischnaunca fixescha, vignir cargau ellal alps, et ils Mayses de Scharinas, Millez, mullinatsch, Liez, Malamusa, 20 Milla, sur Prau, Valtgieua, Cungieri et la Val vigni schubergiai, talvisa che nagin dei en quels logs puder mulscher ne cischar.

7. Tonaton dei scadin puder taner a Casa in Per Armauls, quei ei Vaccas ne Bos, aber bucca depli.

8. Oreifer ils Vadials deien ils auters Thiers vignir cargai ensemble. 25 Sentalli de mintgia Patrun.

9. Tucont tier il Pistur de Casa, eifsei Schau sura de feregular a mintgia Vischinadi.

10. Elsent che la Vischnaunca ha pigl On duon lubiu de prender en de tuttas sortes Thiers per il solit Arvè, sche deigi mintgin en 8 dis, 30 suenter ch' el ei vegnius en cun in Thier, esser obligaus, de dar en ad in Um digl Oberkeit, chei il pli de maneivel. Il temps, chigl Arvè entscheiva ei ils 20 de Dec. digl On paissau. Senza Arvè deigi nagin en quei temps puder vignir en con Thiers, resalvon schel perdes il Thier, ch' el veng en, sche dei el per quel bucca stuer pagar igl Arvè. Vadials fut 35 3 Jarmas en exceptuai.

11. Firaus deien cun Attentiun a Conscientia vegnir observai, sco era tutta dons vegnir schurmigiai a pertgirai, a tgi, che vignies tgisaus de conterfar ad in ner lauter, dei esser curdaus fut rigurüs stroff dil competent Oberkeit.

40 12. Nagin dei puder duvrar Uaffens per far fein, oreifer il temps, che la Vischnaunca lai tier de Sagar fein a Paschg. suenter Nossa Duna d' Uost deigi mintgin puder far fein e Paschg els logs enconischents, sco en Strem, dadens ils Baungs, etc.

13. Nagin dei puder metter ora S. h. Cultem, entochen 8 dis fuenter descagar dellas Alps.

14. Nagin dei puder prender nuorsas ord sut il Pistur della Puozza, fenza mußsar la Noda ad in Um digl Oberkeit.

A tgi, che conter figies ad in ner lauter de quels Pungs, dei esser 5 curdaus en Strof din ludeivel Oberkeit.

15. Nagin degi poder duvrar Uaffens, segi allura de tgei qualitat, chei veglien, oreifer il tems, che la Vs.<sup>ca</sup> lai tier de sagar fein a Paschg. Suenter Nofsa Duna d' Uoſt eis ei lubiu de far fein, aber solet ent ils sequens logs, e mo en Paschtg de Cauras e Nuorsas, sco: enten Strem, da- 10 dens ils Bauns, en la Val Milla, dadens ils Runs;

En val Val, dadens Plaunca de Masira et dadens la Val de Plaunca Secca, la val dadens, il spalar fein ei adina e de tut tems scomendau, fentalli en Pistira de Vaccas.

16. Nagin degi poder metter ora sin ils funs cultem entochen ch' ei 15 gliei vergau oig [dis] ch' ei gliei dischcargau, Sco era bucca poder far en- semen cultem fin las Pistiras; e zvar fut Strof d' in lud<sup>vel</sup> Obrigkeit.

17. Tgi che veing en cun Nuorsas, Cauras schetgias, ner Bocks e Thiers Casa fil Jarva, stopi pagar per scadin Tgian f. 1 arve. Quellas cauras, che vognien schadas ad unviern ord Vs.<sup>ca</sup>, degien pagar per scadina 20 30 X.<sup>r</sup>.

Era il madem arve degien haver las Cauras de laitg, che vognien compradas, il qual degi agls ugaus vignir u pagaus ner silmeins notificaus; dueſs in ner l'auter bucca notificar, sche segi in tal curdaus en gref strof d' in lu.<sup>vl</sup> Obrigk. 25

18. Dues ei vigniu priu si Cavals, sche degi quel, ch' a priu si, uardar. che quels la fiera de Muster vognien absolut ord Vs.<sup>ca</sup>

19. Il far Daischa et Descherina degi esser strengiameing e zvar fut strof Scomendau. — Sco era Barba peng.

20. Cura ch' il Pigrè de Nalps paſſa atras cun sias Nuorsas, sche poſſi 30 el bucca star surnoig cun quellas, nunpagont alla Vs.<sup>ca</sup> 1. X.<sup>r</sup> per Tog et 4. X.<sup>r</sup> per in Afsen, per noig, Nun ch' el fapi mußsar Dreitgs ner convenziuns, ensacu fatgias.

21. En riguard della Pisculatiun digl Atum eis ei decretau (et ei zvar in tuttavia velg Decret, aber veing darar observaus), che mintgin degi, nua 35 ch' el ha fees Beins, schar ils Thiers ord il Nuelg, e schar ira quels, nua ch' ei veglien, quei ei de bucca poder volver ner citschar quels en- counter ina Acla d' in auter, ner funs e zvar fut gref strof d' in lud<sup>vel</sup> Obrig.

22. Ei fuſſ era bien e tuttavia Nizeivel de anualmeing la Permavera fil pli pauc dus Dis per on, che scadin Vischinadi mundas las Pistiras 40 de Casa; et era in di per oñ sil pli pauc las Alps, e zvar quei di, chei vignies cargau, e quei dellas Alps ei schau sura alg pursunavels, qual di; aber lucca quei di, chei ve[n]g cargau.

23. Eis ei il Parérè, che de la fiera de Muster navenda, degien nagins tiers ver jarva, sonder tgi, che compri Thiers, hagi la Pisculaziun per fl. 1. il tgiau entochen la fiera de Ursera, nua che scadin lura degi metter navenda ils Thiers.

5 24. Degi il Obrikeit de Vischnaunca vegin legius ora mintgia Dus ons.

25. Era degi la Vischnaunca pagar honestameing ilg Obrikeit, cura chel ei en surveitsch per quella, e zvar Degi in Girau la Stat e Perma-  
vera ver 3 f. 20 X.<sup>r</sup> per Di, et ils Cusigliers 2 f. per in per di, e tems  
Dunviern in Girau 2 f. et in Cusiglier 1 f. 40 X.<sup>r</sup> per Di, e quei aschi  
10 savens sco els per Necceſſitat absolute ſton vegin enſemen, il qual  
feextenda ina gada per on il tscheiver, et ina gada per on la Permavera  
per castigiar, et aschia ha in Girau quei di, ch' el pren si las tgisas 1 f.  
et in Cusiglier 40 X.<sup>r</sup> Et per dar ora Lena, nua ch' ei han scadin tenor  
Rang il precci ſura fixau della Permavera.

15 Damai aber, ch' il Obrigkeit veing ſalarisaus della Visch<sup>ea</sup>, ſche croda  
era tut Interrefs tier a quela. Depli ſto la Visch<sup>ea</sup> aunc prender giu la  
Spesa dil Gentar de quei Di, ch' il Obrigkeit veng mels, e zvar ſolet per  
quellas Persunas, ch' an ils Dreigs de vegin leutier. Denton po quel, che  
dat il Genta, bucca pretender depli, che 1 f. 12 X.<sup>r</sup> per persuna e quei  
20 ei per il Gentar cun treis querclis Vin per in. — Dapli degi in nieſ Girau,  
quei ei in, ch' ei mai ſtaus Girau, pagar alla Visch<sup>ea</sup> 10 f. et in Cusiglier  
6 f. 40 X.<sup>r</sup> — Sinaquei pia, che tutz Quens vegin manai ton pli exacta-  
meing e de exacta giuſtia, ſche degi ei aunc vegin mels dus Ugaus fere-  
mentai cun il Stadhalter, als quals ei degi era vegin dau ina honeſta  
25 pa[ga]glia. Ils Ugaus en vegin Dischmes.

26. Ariguard digl Bagigiar degi ei vegin observau il Decret de  
Cumin.

Damai, che la ſcarſezia de Lena ei tier nus ſchon uſſa gronda, Sch' ei ſei  
enflau per Bien, Che nagin dei duvrar pli Palaunca, ne astgiar pinar latas  
30 ni per palauncar, ni per clauder, ſonder de palancar duvrar aifas e de clauder  
fender Bloca, la quala degi vegin pinada, nua che las latas vignievan  
pinadas.

De fiug deigi ſcadin poder pinar per mintgia (Vacca). Casada per ſiu  
Baseings, bein degi nagin poder vender, ſegi allura de tgei natira, ch' ei vegli,  
35 era bucca ſchar anavos els uauls ſchar ſchmarschir, e zvar fut Strof dilg  
Obrig.

Quels, ch' an bucca Vaccas, in Len per fiug, aber adina mo en uauls cu-  
mins. — Lena de ſchlondas veing ei mintgia mai, tenor ſco il Baseings ei,  
ſuenter enconifchienscha dils Sigrs. Giraus dau.

Sarame[n]t dil Salter.

(Ineditum nach Ms. Tve.)

1. Lemprema gada vegenis Vus engerar, che Vus laiges Laud et honur  
de Diu e la Seintg: Chato. Cardientscha suenter vies megler saver e poder  
cun tut flis teneer fei e verdat. 5

2<sup>do</sup> Vegenis era engirar, che Vus laiges dretgs e friatads dil Cumin e  
della Cassa de Diu mentener si.

3<sup>to</sup> Vus vegenis engerar, che vus laiges eser fidretgs e reglis Salters,  
e render e far buña obedientscha agli Mistral e mes Sigrs, e tutta quei,  
ch' ei de pala[n]tar [palantar, e quei ch' ei taner tchalau, taner tschalau. 10

4.<sup>to</sup> Vegenis era engirar, che Vus laiges, cura che Vus vegenis domen-  
daus de stomar, sche laiges Vus per Daners, per tscheins, per Sal e per  
piatzas stumar per il dobel, per auters pagaments pli tiers pli, tut per il  
sarment, adina agli Casa de Diu adwals dretgs oravon, sentali, che sut  
veng risculdis podeiges setz stomar, a sur quei deges Vus clomar in 15  
Girau.

5.<sup>to</sup> Vegrants mils anavon (engirar) ad engirar Vus Salter dil Comin cun  
ils auters ensemens, cura ch' ei vegenis, ch' in Oberk: tarmates ora de meter  
maun a qualche persuna, sche laiges Vus senza nagina contradixziun far  
buña obadintscha. 20

Tuta quei laiges Vus far cun il jester, sco cun il Domisti, e cun il  
Domiesti sco cun il jester, cun il Pintg, sco cun il grond, cun il gron sco  
cun il pintg, cun il pauper, sco cun il Rech, cun il rech, sco cun il pauper,  
cun il non niebel, scho cun il niebel, e cun il niebel, sco cun il non Niebel,  
de quei far laiges tschar ni peer Char ni per laid, ni per bein Vulentscha 25  
ni pro mal vulentscha, ni per temas, ni per schmanatschas, ni per scheins,  
ni per gabs, ni per aur, ni per argen, ni per nagina caufsa, che podeis  
Vus desviar giu della veia della g[i]ustia, e della verdat. E sche Vus laits  
quei salvar e vegrir suenter cun ils faitgs, scho jau avus vai taniu avon cun  
la Viarva, sche vegenis Vus a tenee si treis dets enten Vies maun dretg, e 30  
dir ami suenter quest[s] plaits: Tuta quei, che Vus ami Vais teniu avon  
cun ils Plaits, sche vi jeu vegrir suenter e salvar cun ils faitgs suenter  
miu megler saver e poder, tutas caussas alla buna fai a senza mallart,  
aschia per il ver mi gidi Diaus, la Sointgia Trinitad, Nossa Duña e tuts  
ils Sointgs rogeien per nus. Amen.